

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
1942-4

NORME INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
1989-07-01

Dental vocabulary —

Part 4 :
Dental equipment

Vocabulaire de l'art dentaire —

Partie 4 :
Matériel dentaire



Reference number
Numéro de référence
ISO 1942-4 : 1989 (E/F)

Contents

	Page
Foreword	iv
1 Scope	1
2 Use of terms printed in italic typeface in definitions	1
Alphabetical indexes	
English	8
French	9

Sommaire

	Page
Avant-propos	v
1 Domaine d'application	1
2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques	1
Index alphabétiques	
Anglais	8
Français	9

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942-4:1989

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 1942-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 106, *Dentistry*.

This second edition together with parts 1, 2, 3 and 5 of ISO 1942 cancel and replace the first edition (ISO 1942 : 1983), of which they constitute a technical revision. ISO 1942-4 specifically replaces

- a) Section 4 of ISO 1942 : 1983;
- b) an addendum to Section 4 of ISO 1942 : 1983, i.e. :
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985;
- c) ISO/TC 106 N 380 "Supplementary list 8" for terms concerning mainly lighting of the dental surgery.

ISO 1942 consists of the following parts, under the general title *Dental vocabulary*:

- *Part 1: General and clinical terms*
- *Part 2: Dental materials*
- *Part 3: Dental instruments*
- *Part 4: Dental equipment*
- *Part 5: Terms associated with testing*

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 1942-4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 106, *Produits et matériel pour l'art dentaire*.

Cette deuxième édition, avec les parties 1, 2, 3 et 5 de l'ISO 1942, annule et remplace la première édition (ISO 1942 : 1983), dont elle constitue une révision technique. L'ISO 1942-4 remplace plus particulièrement

- a) le chapitre 4 de l'ISO 1942 : 1983;
- b) un additif au chapitre 4 de l'ISO 1942 : 1983, à savoir:
 - ISO 1942 : 1983/ADD 5 : 1985;
- c) ISO/TC 106 N 380 «Liste supplémentaire 8» correspondant à des termes se rapportant principalement à l'éclairage du cabinet dentaire.

L'ISO 1942 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Vocabulaire de l'art dentaire*:

- *Partie 1: Termes généraux et cliniques*
- *Partie 2: Produits dentaires*
- *Partie 3: Instruments dentaires*
- *Partie 4: Matériel dentaire*
- *Partie 5: Termes associés aux essais*

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 1942-4:1989

Dental vocabulary — Part 4:

Dental equipment

1 Scope

This part of ISO 1942 defines terms used in dentistry, particularly those relating to dental equipment. General and clinical terms, and terms concerning dental materials, instruments and those terms associated with the testing of such products are incorporated in the four other parts of this International Standard. Equivalent terms and definitions are given in both English and French.

This International Standard is intended to provide accepted definitions for a number of terms used in dentistry that could prove useful for the comprehension of documents aiming at the preparation and implementation of Standards, and to improve communication, through close cooperation with the Fédération dentaire internationale, the World Health Organization and other national or international interested organizations.

2 Use of terms printed in italic typeface in definitions

A term printed in italic typeface in a definition, an example or a note has the meaning given to it in another entry of the Vocabulary, and may be found in any part of ISO 1942. The term is only printed in italic typeface the first time it occurs in each entry.

Other grammatical forms of the term, for example plurals of nouns and participles of verbs, are printed in the same way as the basic form.

4.001 dentistry¹⁾: Science and art of preventing, diagnosing and treating diseases and malformations of and injuries to the teeth, mouth and jaws, and of replacing lost teeth and associated tissues.

1) The designation of "dentistry" may vary according to the usage of the term in the country concerned.

Vocabulaire de l'art dentaire — Partie 4: Matériel dentaire

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 1942 définit les termes utilisés en art dentaire, en particulier ceux se rapportant au matériel dentaire. Les termes généraux et cliniques, ainsi que ceux relatifs aux produits, aux instruments, de même que les termes associés aux essais de ces fournitures dentaires font l'objet des quatre autres parties de la présente Norme internationale. Les termes équivalents et leurs définitions sont donnés en anglais et en français.

Le but de la présente Norme internationale est de définir une liste de termes utilisés en art dentaire et nécessaires à la compréhension des travaux visant à l'établissement et à l'application des normes et à améliorer la communication, ceci par une étroite collaboration avec la Fédération dentaire internationale, l'Organisation mondiale de la santé, et les autres Organisations nationales ou internationales intéressées.

2 Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères italiques a le sens défini dans un autre article du Vocabulaire et peut être trouvé dans l'une ou l'autre partie de l'ISO 1942. Le terme n'est imprimé en caractères italiques que la première fois où il apparaît dans chaque article.

Les autres formes grammaticales du terme, par exemple le pluriel des noms et le participe des verbes, sont imprimées de la même manière que la forme de base.

4.001 art dentaire; dentisterie¹⁾: Science et art de prévenir, diagnostiquer et traiter les maladies, les malformations et les lésions des dents, de la bouche et des maxillaires ainsi que de remplacer les dents manquantes et les tissus associés.

1) La dénomination de l'art dentaire (médecine dentaire, chirurgie dentaire, etc.) peut varier selon les pays et les habitudes.

4.002 dentist¹⁾: Person who after completing secondary education, or equivalent, follows a prescribed course in *dentistry*, at a recognized (or accredited) university or dental school, at the successful completion of which, he (or she) is qualified to be legally licensed (or registered) to practise dentistry, by the responsible body in the country and is capable of undertaking the prevention, diagnosis and treatment of orodental conditions at the community and individual levels by exercising independent judgement without supervision.

4.003 dental office; dental surgery: Location where dental patients are received and treated by the *dentist*.

4.004 working space of the dentist: Space organized around the *dentist* and equipped for the positioning and treatment of the patient.

4.005 dental laboratory: Workshop where technical procedures prescribed by the *dentist*, and not requiring the presence of the patient, are carried out.

4.006 dental technician²⁾: Dental auxiliary competent to perform under the prescription of the *dentist*, the *dental laboratory work*.

4.007 orthodontics: Branch of *dentistry* concerned with the study of craniofacial growth and development, the treatment or prevention of malocclusion and other dentofacial anomalies.

4.008 periodontics; periodontia: That branch of *dentistry* concerned with the study, prevention and treatment of diseases affecting the *periodontium*.

4.009 restorative dentistry: Comprehensive term covering dental procedures in the dentulous or partially edentulous mouth; these may include operative, endodontic, periodontic, orthodontic and prosthetic procedures.

4.010 conservative dentistry: That part of *dentistry* which is concerned with the treatment and restoration of individual *teeth*.

4.011 : That part of *conservative dentistry* which is concerned with the functional restoration of the *tooth*.

4.002 dentiste; praticien de l'art dentaire¹⁾: Personne qui, ayant été régulièrement admise dans un établissement d'enseignement de l'*art dentaire* dûment reconnu dans le pays où il (ou elle) se trouve, a suivi avec succès le programme prescrit d'études dentaires ou stomatologiques et a ainsi acquis la qualification nécessaire pour être légalement autorisée à exercer l'*art dentaire* selon son propre jugement, sans supervision.

4.003 cabinet dentaire: Local dans lequel les patients sont reçus et traités par le *dentiste*.

4.004 poste de travail du praticien dentaire: Espace organisé autour du *praticien dentaire* et équipé pour le positionnement et le traitement des patients.

4.005 laboratoire dentaire: Local où sont effectués, sur prescription du *dentiste*, des travaux techniques ne nécessitant pas la présence du patient.

4.006 technicien dentaire²⁾: Auxiliaire dentaire qualifié pour effectuer, sur prescription du *dentiste*, le travail au *laboratoire dentaire*.

4.007 orthodontie; orthopédie dento-faciale: Partie de la *dentisterie* concernant l'étude des conditions de la croissance et du développement des structures cranio-dento-faciales, et la prévention et le traitement des malocclusions et autres anomalies dento-faciales.

4.008 parodontologie; parodontie: Branche de la *dentisterie* qui a trait à l'étude du *parodonte* et à la prévention et au traitement de ses affections.

4.009 médecine dentaire restauratrice: Terme général qui recouvre les interventions dentaires que l'on pratique dans une bouche dentée ou partiellement édentée; ces interventions peuvent comprendre les actes d'endodontie, de périodontie (parodontie), d'orthodontie, de dentisterie restauratrice et de prothèse.

4.010 dentisterie conservatrice: Partie de l'*art dentaire* concernant le traitement et la restauration de la *dent*.

4.011 dentisterie restauratrice: Partie de la *dentisterie conservatrice* concernant la reconstitution fonctionnelle de la *dent*.

1) This definition is in accordance with the WHO, CIOMS definitions of a "physician" adopted by the World Health Assembly, Geneva, April 1972. The designation of dentist and dental schools may vary according to the usage of the terms in the country concerned.

2) The designation "dental technician" and his technical qualification may vary according to the countries concerned.

1) Cette définition est en conformité avec la définition du médecin proposée par l'OMS et le CIOMS et adoptée par l'Assemblée mondiale de la santé à Genève en avril 1972. La désignation du praticien de l'art dentaire et des établissements d'enseignement où il est formé peut varier selon les pays concernés.

2) La dénomination du technicien dentaire (technicien de laboratoire dentaire, odonto-technicien, prothésiste de laboratoire dentaire, etc.) et sa qualification technique peuvent varier selon les pays concernés.

4.012 paedodontics; pedodontics/USA/: That branch of *dentistry* which is concerned with the diagnosis, treatment and prevention of oral anomalies, conditions and injuries in children.

4.013 endodontics: That branch of *dentistry* concerned with the diagnosis and treatment of the diseases of the *pulp* and the contiguous periapical tissues.

4.014 prosthodontics; prosthetic dentistry: That branch of *dentistry* which is concerned with the functional and aesthetic rehabilitation of the masticatory system by artificial replacement of missing teeth and associated tissues.

4.015 dental material: Substance or combination of substances specially prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

4.016 dental equipment: Furniture, machines, apparatus and accessories thereto, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

4.017 dental instruments: Small hand-tools specially designed for use in *dentistry*.

4.018 dental product: Any product specially manufactured, prepared and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures.

4.019 dental device: Any article, instrument or appliance, specially manufactured and/or presented for the use of authorized persons in the practice of *dentistry* and/or its associated procedures, which is neither a *dental material*, nor an item of *dental equipment*, nor has been made specifically for an individual patient.

4.020 dental pharmacological materials: Those *dental materials* which carry out their intended function by actively affecting, either locally or systemically, the normal physiological behaviour of the tissues or any pathological changes taking place in them, or by modifying the normal metabolism of cells or of invading micro-organisms. (Such pharmacological action may also be a secondary function of certain other dental materials.)

4.021 dental operator stool: Movable seat which satisfies the general requirements relevant to the performance of *dentistry* by a seated operator.

4.022 dental (patient) chair: Item of *dental equipment*, provided with a range of movements, which is designed to support and position the patient for treatment.

4.012 pédodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la prévention, au diagnostic et au traitement des maladies, des anomalies et des lésions bucco-dentaires chez les enfants.

4.013 endodontie: Partie de la *dentisterie* qui a trait au diagnostic et au traitement des affections de la *pulpe dentaire* et des tissus périapicaux.

4.014 dentisterie prothétique; art de la prothèse dentaire: Partie de la *dentisterie* qui a trait à la restauration fonctionnelle et esthétique de l'appareil manducateur par remplacement artificiel des dents manquantes et des tissus associés.

4.015 produit dentaire: Substance ou combinaison de substances spécialement préparée et/ou présentée pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

4.016 matériel dentaire: Mobilier, machines, appareillage et leurs accessoires, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

4.017 instruments dentaires: Petits outils à main spécialement conçus pour être utilisés en *art dentaire*.

4.018 fournitures dentaires: Tout ce qui est spécialement fabriqué, préparé et/ou présenté pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées.

4.019 instrumentation dentaire: Instruments, dispositifs ou autres objets manufacturés, spécialement fabriqués et/ou présentés pour utilisation par les personnes autorisées à la pratique de l'*art dentaire* et/ou des techniques associées, à l'exclusion de ceux classés dans les *produits dentaires* ou dans le *matériel dentaire* et des appareils réalisés pour un patient particulier.

4.020 produits pharmacologiques dentaires: *Produits dentaires* dont l'effet désiré est une action, par voie locale ou générale, sur le comportement physiologique des tissus ou sur des processus pathologiques qui s'y manifestent, ou une modification du métabolisme de cellules ou de micro-organismes. (Une telle action pharmacologique peut également être un effet secondaire de certains autres produits dentaires.)

4.021 siège d'opérateur: Siège aisément déplaçable répondant aux spécifications générales relatives à l'exercice de l'*art dentaire* par un opérateur assis.

4.022 fauteuil dentaire: Élément du *matériel dentaire*, conçu pour le soutien du patient et pourvu de la gamme de mouvements nécessaires au positionnement précis du patient durant le traitement.

4.023 section of the dental patient's chair: Part of the *dental chair* between one end and one joint or between two joints, made in order to support corresponding part(s) of the patient's body.

4.024 compensatory horizontal travel: System of antero-posterior movement of the *dental chair* designed to keep the mouth of the patient approximately in the same vertical line, while varying backrest angulations.

4.025 unit, dental: Item of *dental equipment* consisting of an assembly of interconnected sub-units of dental equipment and instruments providing a functional unit for dental use.

4.026 dental cart: Mobile *dental unit* usually presented as a small wheeled pedestal table.

4.027 dental operating luminaire: That part of a *dental operating light* which comprises the light source, reflector, refractor and focusing mechanism if included, and other parts enclosing the light source.

4.028 dental operating light: Item of *dental equipment* consisting of a *dental operating luminaire* and its supporting, adjusting, protecting and connecting facilities.

4.029 miniprojector: Movable illumination device of small dimensions, easily adjustable, incorporating a lens system in order to produce a concentrated beam of light.

4.030 endobuccal (intraoral) lamp: Light source of very small dimensions, designed to be introduced into the oral cavity.

4.031 head lamp: Illumination device of convenient dimensions designed to be worn on the user's forehead thus enabling the emerging beam of light to follow the movements of the head.

4.032 fibre optic: Light-conducting system using the optic properties of fibres with constant diameter.

4.033 fibre optic device: Device designed to guide light, with little loss of intensity from a given source through a flexible bundle of optic fibres (glass or quartz) which enables the emerging beam of light to be directed to the desired area.

4.034 liquid light-guide: Tube containing a liquid which transmits light in a manner somewhat similar to that in a *fibre optic device*.

4.023 segment d'un fauteuil dentaire: Partie du *fauteuil dentaire* comprise entre une extrémité et une articulation ou entre deux articulations, destinée à soutenir le segment corporel correspondant du patient.

4.024 translation longitudinale compensatoire: Système de déplacement antéro-postérieur du *fauteuil dentaire* conçu pour maintenir la bouche du patient approximativement dans la même verticale, quand on fait varier l'inclinaison du dossier.

4.025 unit dentaire: Ensemble d'éléments ou réunion de plusieurs sous-ensembles fonctionnels d'éléments du *matériel dentaire*, interconnectés, ayant pour fonction de présenter, d'alimenter et de supporter, dans leurs conditions d'utilisation, un certain nombre d'instruments et d'équipements dentaires.

4.026 cart dentaire: *Unit dentaire*, aisément déplaçable, habituellement présenté comme un petit guéridon roulant.

4.027 luminaire opératoire dentaire: Partie de l'*appareil d'éclairage opératoire dentaire* qui comprend la source lumineuse, le réflecteur, éventuellement le système de réfraction et le mécanisme de focalisation et toutes les autres parties entourant la source lumineuse.

4.028 appareil d'éclairage opératoire dentaire: Élément du *matériel dentaire* comprenant un *luminaire opératoire dentaire* et les composants nécessaires à son maintien, réglage, protection et connexion.

4.029 miniprojecteur: Dispositif d'éclairage de petites dimensions, mobile, aisément réglable, comprenant un système de lentilles, destiné à produire un faisceau de lumière concentré.

4.030 lampe endobuccale (ou intraorale): Source de lumière de très petite dimension conçue pour être introduite dans la cavité buccale.

4.031 lampe frontale: Dispositif d'éclairage de dimensions convenables conçu pour être porté sur le front, permettant ainsi un faisceau lumineux produit de suivre les mouvements de la tête de l'utilisateur.

4.032 fibre optique: Dispositif de conduction de la lumière, utilisant les propriétés optiques de fibres à diamètre constant.

4.033 dispositif à fibres optiques: Dispositif de transmission de la lumière, conçu pour guider, avec une faible perte d'intensité de la lumière provenant d'une source donnée à travers un faisceau de fibres optiques (verre ou quartz) qui permette de la diriger vers la région que l'on désire éclairer.

4.034 Dispositif de transmission optique par liquide: Tube dans lequel un liquide est utilisé pour transmettre la lumière d'une manière approximativement semblable à celle d'un *dispositif à fibres optiques*.

4.035 luminous flux: Quantity derived from radiant flux by evaluating the radiation according to its action upon a selective receptor, the spectral sensitivity of which is defined by the standard spectral luminous efficiencies.¹⁾

Unit: lumen (lm).

NOTE — Quantity of light expressed in lumens, and directed in a given direction.

4.036 lumen: SI unit of luminous flux: luminous flux emitted within unit solid angle (one steradian) by a point source having a uniform luminous intensity of 1 candela.¹⁾

4.037 luminous intensity (of a source in a given direction): Quotient of the luminous flux leaving the source, propagated in an element of solid angle containing the given direction, by the element of solid angle.¹⁾

Unit: Candela (cd).

NOTE — For example, for the same quantity of light emitted, the apparent intensity will be the greater, the more the solid angle of emission is reduced.

4.038 candela: The candela is the luminous intensity, in the perpendicular direction, of a surface of 1/600 000 square metre of a black body at the temperature of freezing platinum under a pressure of 101 325 newtons per square metre.²⁾

Symbol: $\text{cd} = 1 \text{ lm} \cdot \text{sr}^{-1}$

4.039 luminance: Quotient of luminous intensity by area. The SI unit of luminance is the candela per square metre (cd/m^2).

4.040 illuminance; illumination (at a point of a surface): Quotient of a luminous flux incident on an element of the surface containing the point by the area of that element.¹⁾

Unit: lux (lx).

4.041 lux; lumen per square metre: SI unit of illuminance: illuminance produced by a luminous flux of 1 lumen uniformly distributed over a surface of area 1 square metre.¹⁾

Symbol: lx; $\text{lm} \cdot \text{m}^{-2}$.

EXAMPLES

cloudless sky in the shade: approximately 15 000 lux

average sunlight: approximately 100 000 lux

candle at 1 metre: approximately 1 lux

4.035 flux lumineux: Grandeur dérivée du flux énergétique par l'évaluation du rayonnement d'après son action sur un récepteur sélectif dont la sensibilité spectrale est définie par les efficacités lumineuses relatives spectrales normalisées.¹⁾

Unité: lumen (lm).

NOTE — Quantité de lumière exprimée en lumens, dirigée dans une direction déterminée.

4.036 lumen: Unité SI de flux lumineux: flux lumineux émis dans l'angle solide unité (stéradian), par une source ponctuelle uniforme ayant une intensité lumineuse de 1 candela.¹⁾

4.037 intensité lumineuse (d'une source dans une direction): Quotient du flux lumineux quittant la source et se prolongeant dans un élément d'angle solide contenant la direction, par cet élément d'angle solide.¹⁾

Unité: Candela (cd).

NOTE — Par exemple, pour une même quantité de lumière émise, l'intensité apparente sera d'autant plus importante que l'angle solide d'émission sera plus réduit.

4.038 candela: La candela est l'intensité lumineuse, dans la direction perpendiculaire, d'une surface de 1/600 000 mètre carré d'un corps noir à la température de congélation du platine sous la pression de 101 325 newtons par mètre carré.²⁾

Symbole: $\text{cd} = 1 \text{ lm} \cdot \text{sr}^{-1}$

4.039 luminance: Quotient de l'intensité lumineuse par la surface. L'unité SI de luminance est la candela par mètre carré (cd/m^2).

4.040 éclairage lumineux: Quotient de flux lumineux reçu par un élément de la surface contenant le point, par l'aire de cet élément.¹⁾

Unité: lux (lx).

4.041 lux; lumen par mètre carré: Unité SI d'éclairage lumineux: éclairage produit par un flux lumineux de 1 lumen uniformément réparti sur une surface dont l'aire est de 1 mètre carré.¹⁾

Symbol: lx; $\text{lm} \cdot \text{m}^{-2}$.

EXEMPLES

ciel clair à l'ombre: environ 15 000 lux

soleil moyen: environ 100 000 lux

bougie à 1 mètre: environ 1 lux

1) Fourth issue of CIE Vocabulary.

2) Term and definition resulting from the 13th «Conférence générale des Poids et Mesures» (1967).

1) Quatrième édition du Vocabulaire CIE.

2) Terme et définition résultant de la 13^e Conférence générale des Poids et Mesures (1967).

4.042 lighting

1) The action or way of producing, providing or distributing light.

2) Application of light to a scene, objects or their surroundings so that they may be seen.

NOTE — This term is also used colloquially with the meaning "lighting system" or "lighting installation".¹⁾

4.043 illumination: Visible radiation applied to a scene or object.

4.044 high-intensity diffused lighting: Provision of increased illumination relative to surroundings, to a zone or working space intended to minimize operator eye fatigue.

4.045 spot lighting: Application of a focused beam of light with minimum diffusion to a limited area or object.

4.046 metamerism colour stimuli; metamers: Spectrally different radiations that produce the same colour under the same viewing conditions.

NOTES

- 1 The corresponding property is called "metamerism".
- 2 In German, colours ("Farbvalenzen") relating to spectrally identical colour stimuli are described as "unbedingt-gleich".¹⁾
- 3 Two sources may have the same apparent colour, but totally different spectral distributions; consequently, two colours examined alternately by reflection under one or the other of these sources may appear to be either identical or different in one case or the other.

4.047 colour temperature of a source: Temperature of the full radiator which emits radiation of the same chromaticity as the radiator considered.

Unit: kelvin K.¹⁾

NOTE — The corresponding relative spectral distributions may not be similar, in which event there will be a metamerism match.²⁾ In this case, colour sampling is not possible.

EXAMPLES

incandescent lamp: approximately 2 500 K

sun: approximately 4 250 K

blue sky 3/5 clouded, Northern daylight: approximately 6 500 K

4.042 éclairage

1) Action ou manière de produire, de fournir, de répandre ou de distribuer de la lumière.

2) Application de lumière à un site, à des objets ou à leur entourage pour qu'ils puissent être vus.

NOTE — Ce terme est aussi utilisé dans le langage courant avec le sens «installation d'éclairage». ¹⁾

4.043 illumination: Application de radiations visibles à un site ou à un objet.

4.044 éclairage diffusé à haute intensité: Augmentation de l'illuminance relative d'une zone ou d'un espace de travail relativement à son environnement dans le but de minimiser la fatigue oculaire de l'opérateur.

4.045 illumination ponctuelle: Application d'un faisceau de lumière très concentrée et obtenue de façon à éliminer au maximum la lumière diffuse à une surface très limitée ou à un objet.

4.046 stimuli de couleur métamères; métamères: Rayonnements de composition spectrale différente produisant la même couleur dans les mêmes conditions de vision.

NOTES

- 1 La propriété correspondante est appelée «métamérisme».
- 2 En allemand, les couleurs ("Farbvalenzen") appartenant à des stimuli de composition spectrale identique sont qualifiées de "unbedingt-gleich".¹⁾
- 3 Deux sources peuvent avoir la même couleur apparente, mais des répartitions spectrales totalement différentes; par conséquent, deux couleurs examinées alternativement par réflexion sous l'une ou l'autre de ces sources peuvent sembler soit identiques soit différentes, dans un cas ou l'autre.

4.047 température de couleur d'une radiation: Température du corps noir qui émet un rayonnement ayant la même chromaticité que le rayonnement considéré.

Unité: kelvin K.¹⁾

NOTE — Les répartitions spectrales relatives peuvent être différentes; l'égalité de chromaticité résulte alors d'un métamérisme.²⁾ Dans ce cas, l'échantillonnage de couleur n'est pas possible.

EXEMPLES

lampe à incandescence: environ 2 500 K

soleil: environ 4 250 K

ciel bleu voilé aux 3/5, côté Nord: environ 6 500 K

¹⁾ Fourth issue of CIE Vocabulary.

²⁾ Absolute temperature (+ 273 °C).

¹⁾ Quatrième édition du Vocabulaire CIE.

²⁾ Température absolue (+ 273 °C).